

乾燥する季節の防火対策

Fire Prevention Measures for the Dry Season

干燥季节的防火对策

日本の冬は、特に太平洋側は、大変乾燥します。また、冬は暖房を使うので、さらに乾燥します。そのため火災が起きやすい環境になります。

大切な命や、家を守るために、火災が起きる原因を知って、日頃から注意しましょう。

こんなことはありませんか。

1 1つのコンセントにたくさんの電気プラグを繋いで、消費電力が最大許容量を超えた。

2 電気配線を家具などで踏みつけていた。

3 電気プラグとコンセントの間に埃が溜まっていた。

4 タバコを吸っていたら寝てしまった。

5 調理中に、コンロから目を離してしまった。

6 ストーブをつけたまま寝てしまった。

7 ストーブの近くで洗濯物を乾かした。

これらのことをしてないように注意する同時に、住宅用火災警報器（設置義務あり）や消火器を設置するのも大切です。

また、リチウムイオン電池が使われているスマートフォンやモバイルバッテリーは、強い衝撃が加わると、発熱・破裂・発火等の危険性があります。ゴミと一緒に捨てたり、高温のところに

放置したりするのはやめましょう。モバイルバッテリーはリサイクルできる電池です。使用済みのものは電器店やホームセンターなどの「リサイクル協力店」で回収されています。設置されているリサイクルBOXに入れましょう。

Winters in Japan—especially on the Pacific side—are extremely dry. In addition, the use of heating appliances during winter further increases dryness. As a result, it turns to an environment prone to fires.

To protect your precious lives and homes, it is important to understand the causes of fires and to stay alert in daily life.

Are you doing any of the following?

1. Connecting many electrical plugs to a single outlet, causing the total power consumption to exceed the maximum allowable capacity

2. Placing furniture or other objects on electrical cords

3. Allowing dust to accumulate between electrical plugs and outlets

4. Falling asleep while smoking

5. Leaving a stove unattended while cooking

6. Falling asleep while leaving a heater on

7. Drying laundry near a heater

In addition to avoiding these, it is

also important to install residential fire alarms (required to install by law) and fire extinguishers.

Furthermore, smartphones and mobile batteries containing lithium-ion batteries may pose risks such as overheating, rupturing, or catching fire if they are subjected to strong impact. Do not throw them away with regular garbage or leave them in high-temperature environments.

Mobile batteries are recyclable. Used batteries are collected at "recycling partner stores," such as electronics shops and home improvement centers. Please place them in the designated recycling boxes.

日本冬季，特别是太平洋沿岸地区，非常干燥。而且冬天使用取暖设备，会进一步加剧干燥。因此，容易发生火灾。

为了保护宝贵的生命和家园，请了解火灾发生的原因，并在日常生活中多加注意。

您是否遇到过以下情况：

1. 一个插座连接了过多的电器插头，导致耗电量超过了最大允许容量。
2. 电线被家具等物品压踏。
3. 电器插头和插座之间积满了灰尘。
4. 吸烟时不小心睡着。
5. 烹饪时，视线离开炉灶。
6. 开着取暖炉入睡。
7. 在取暖炉附近烘干衣物。

注意避免发生这些情况的同时，安装住宅用火灾警报器（必须安装）和灭火器也非常重要的。

此外，使用锂电池的智能手机和移动电源，在受到强烈撞击时，可能会发生发热、破裂、起火等危险。请不要与垃圾一起丢弃，或放置在高温场所。

移动电源属于可回收的电池。废旧的移动电源可以在电器店或建材家居中心等“回收合作店”进行回收。请放入店内设置好的回收箱中。

ひとりで悩まず相談を

Do Not Worry Alone—Seek Advice

不要独自烦恼，请咨询

皆さんは海外から日本に来て、慣れないことも多く、いろいろ悩みも多いかと思います。住居、子どもの教育、妊娠出産、年金、国民健康保険の加入方法、心身の健康、仕事のことなど、なんでも一人で悩まず、相談しましょう。同国出身の知り合いがいるなくても、船橋市役所には、さまざまな相談を受け付ける窓口があります。皆さんの悩みを聞いて、専門の支援先に繋げてくれます。また相談があるけれど日本語がわからないという人は、相談内容を「外国人総合相談窓口」に行って、伝えましょう。12の言語で無料で相談できます。外国人総合相談窓口は、市役所1階にあります。また、電話やメールでも相談できます。受付時間や電話番号、ホームページの情報は、P4を見てください。

また、在留資格、居住や雇用のトラブル、生活に関する法的、専門的な問題について、弁護士や行政書士に無料で相談することもできます。相談方法、日程は外国人総合相談窓口で

かくにん
確認してください。
むりょう
無料の相談窓口
を紹介する
リーフレット「一人
なや そだん
で悩まず相談を」→



You have come to Japan from overseas and may not yet be accustomed to many things, feeling unsure or worried about various things. Whether it is housing, your children's education, pregnancy and childbirth, pension matters, how to enroll in National Health Insurance, mental or physical health, work-related issues, or anything else—please do not try to solve everything by yourself. Even if you do not have friends from your home country in Japan, the Funabashi City Hall has several consultation counters where you can receive support. The staff will listen to your concerns and connect you with the appropriate specialists or support services. If you need to consult about something but do not understand Japanese, please visit the Funabashi Multilingual Information Center and explain your situation. You can receive free consultations in 12 languages. The Funabashi Multilingual Information Center is located on the 1st floor of the City Hall, and the consultation is also available by telephone or email. For reception hours, phone numbers, and website information, please see Page 4.

You can also receive free legal consultations with lawyers or administrative scriveners regarding

residence status, issues related to housing or employment, and other legal or specialized matters related to daily lives. Please check consultation methods and schedules at the Funabashi Multilingual Information Center.

A leaflet introducing free consultation services, "Do Not Worry Alone—Seek Advice," is available.→



不要独自烦恼，请咨询

各位从海外来到日本，想必有很多不习惯的地方，也会有很多烦恼。无论是关于居住、子女教育、怀孕生育、养老金、国民健康保险的加入方法、身心健康、还是工作方面等问题，都不要独自烦恼，请积极咨询。即使没有来自相同国家的朋友，船桥市政府也有各种接受咨询的服务窗口。工作人员会倾听您的烦恼，并帮您对接专业的支援机构。此外，如果您有要咨询的事情，但不懂日语，请前往“外国人综合咨询窗口”进行沟通。该窗口提供12种语言的免费咨询服务。外国人综合咨询窗口位于市政府大楼1层。另外，您也可以通过电话或邮件进行咨询。关于受理时间和电话号码、网站信息，请参见第四页。

此外，关于在留资格、居住和雇佣纠纷、以及与生活相关的法律、专业性问题，您还可以免费咨询律师或行政书士。具体咨询方法和日程安排，请在外国人综合咨询窗口确认。

介绍免费咨询窗口的宣传指南《不要独自烦恼，请咨询》→



日本の新春の伝統行事

Traditional Japanese New Year's Events

日本的新年活动

家族でお祝いや願い事をする日本の伝統的な行事を紹介します。皆さんも、スーパーに行くと、その行事のための料理を目にすることがあると思います。

1月は正月：元日（1月1日）は国民の祝日です。遠くに住んでいる家族が実家に集まって、1年の幸せを祈る行事で、1月7日までを「お正月」と呼ぶことが多いです。門松やしめ飾りを飾って、家に悪いものが入らないようにします。お正月の食べ物を「おせち料理」と言います。縁起の良い材料が使われています。例えば、えびは、背中が曲がっているので、腰が曲がるほど長生きできますように、ということです。子どもたちは大人から「お年だま」というお金をもらうのを楽しみにしています。

2月は節分：2026年は、2月3日が節分です。立春の前日の日で、季節の変わり目の日です。病気や災害を象徴する「鬼」を払う行事です。主な習慣は、「鬼は外、福は内」と唱えながら煎り豆をまく「豆まき」があります。また、縁起の良い食材を巻いた恵方巻き（太いのり巻き）は、もともと関西から始まりましたが、今では全国的に食べられるようになりました。

3月はひな祭り：3月3日は、女の子が健康で幸せに育つように願う行事です。昔の宮廷の人物の雛人形や桃の花を飾ったり、甘酒、ひなあられ、ひしもち、ちらし寿司、蛤のお吸い物を食べて祝います。それぞれが健康や長寿、良縁などの意味がある食べ物です。

Here are some traditional Japanese events where families

celebrate and make wishes. You've probably seen food for these events at the supermarket.

January is the month of New Year. New Year's Day (January 1st) is a national holiday. Family members who live far away gather at their parents' homes to pray for happiness in the coming year. The period up to January 7th is often called "Oshogatsu" (New Year). Kadomatsu and Shimekazari decorations are used to ward off evil spirits. New Year's food is called "Osechi ryori" (New Year's cuisine). It is made with auspicious ingredients. For example, shrimps, that have curved backs, represent a wish people will live long enough to have curved backs. Children look forward to receiving money called "Otoshidama" (New Year's gift) from adults.

February is the month of "Setsubun." In 2026, Setsubun will fall on February 3rd. It is the day before the beginning of spring and marks the change of seasons. It is an event to drive away demons, which symbolize illness and disaster. A major custom is "Mamemaki," in which roasted beans are thrown while chanting "Oni wa soto, fuku wa uchi" ("Demons out, good fortune in"). Also, ehomaki (thick seaweed rolls), wrapped around auspicious ingredients originated in the Kansai region, is now enjoyed nationwide.

March is the month of "Hinamatsuri" (Girl's Festival). On March 3rd, there is an event to pray for the healthy and happy

growth of girls. People celebrate this festival displaying Hina dolls representing ancient court figures, and peach blossoms, as well as having Amazake (sweet sake), Hina arare (rice crackers), Hishimochi (rice cakes), Chirashi sushi (scattered sushi), and clam soup. Each food symbolizes health, longevity, and a good match.

今天来给大家介绍一些日本家庭庆祝和许愿的传统活动。当你去超市时，估计也会看到各种为庆祝活动而准备的菜肴。

一月是正月：元旦（1月1日）是国定假日。住在天南海北的家人相聚在父母家，祈求一年幸福的日子，一般直到1月7日的这段时间被称为“正月”。家家户户用门松和注连绳装饰房子，以驱邪避凶。元旦这一天吃的佳肴被称为“御节料理”。使用的都是带有吉祥意义的食材。例如，虾背弯曲的部分，寓意可以长寿。孩子们也可以从大人那里收到压岁钱。

二月节分：2026年2月3日是节分。立春的前一天，是季节更替的日子。人们会驱赶象征着疾病和灾害的“妖怪”。主要习俗是“撒豆”，一边扔烤豆，一边念诵“鬼在外，福在内”。此外，用紫菜包裹着吉祥食材的惠方卷（粗卷寿司），最初起源于关西地区，但现在日本各地都可以吃到了。

三月女儿节：3月3日是祝愿女孩健康快乐成长的纪念日。人们会摆放身着古代宫廷服饰的人偶和桃花做装饰，还要吃甜酒、雑米花、菱形糕、什锦寿司和蛤蜊汤来庆祝。每种食物都有健康、长寿、顺利等寓意。



外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center

外国人综合咨询处



まいしゅうげつようび 毎週月曜日から金曜日 (祝祭日は除く)	Monday to Friday (Except for National Holidays)	星期一至星期五 (节假日除外)
じかん 時間 : 9:00 ~ 17:00	Time : 9:00 ~ 17:00	时间 : 9:00 ~ 17:00
ふなばししやくじょ 船橋市役所 1階 11番窓口	No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor	市政府 1 楼 11 号窗口
たいおうげんご 対応言語 : 12 言語 くわ 詳しいことは市の HP を見てください。	Supported languages : 12 languages See the city website for the languages.	对应语言 : 12 国 关于对应语言、请看主页。
ひょう 費用 : 無料 と お問い合わせ (相談専用電話)	Fee : Free Phone : 050-3101-3495	费用 : 免费

*国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。

* The Center provides this service by collaborating with FIRA's volunteer interpreters.

*国际交流协会的翻译志愿者也会协助为您服务。

日本語教室

Japanese Conversational Classes

日本语教室

うえぶ さいと もう
WEB サイトから申し込んでください。くわしいこと、申し込みはこちらから。

Please apply from the website. Check here for details and application.

请从网站申请。在这里查看详细信息和应用程序。

<https://fira-system.info>



ふなばし情報メール /LINE

Funabashi Info Email/LINE

船桥信息邮件 /LINE

とうろく
登録はこちらから /Sign up now!/ 注册请扫描二维码▶



ふなばし情報メール /LINE は、
災害や子育て情報など生活に
必要な情報や国際交流イベント
などを、登録した人の携帯電話
やパソコンに配信しています。

Funabashi Info Email/LINE
provides necessary information
on daily life, such as natural disaster,
child-rearing, and international
exchange events, etc, to a
registered PC or smartphone.

船桥信息邮件 /LINE 通过手机和
电脑为已经注册的人士发送灾害
信息、育儿等生活上所需的信息、
国际交流活动等。

外国語版市民便利帳

Funabashi Official Guide Book

船桥市生活指南书

ほん しやくしょ てつづ し しせつ がいこく ことば そうだん
この本は、市役所でする手続き、市の施設があるところ、外国の言葉で相談できるところなどが書いてあります。

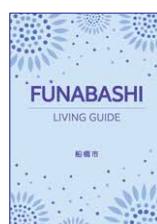
This booklet provides information about daily life for foreign residents including procedures at
City Hall, public facilities and consultation services.

This is available at Public Relations Section, Funabashi City Hall.

You can download PDF data from the web site of the City.

是提供给外国人，在市政厅办理各种相关手续和公共设施所在地的
说明，及刊登有外国人咨询窗口的小册子。有需要的市民亦可到市
政府广报课的柜台索取。

※ 亦可在市政府网页内下载 PDF 的档案。



えいごばん ひがい ちゅうごくごばん なか べとなむ ごばん みぎ ひょうし
英語版 (左) と中国語版 (中) とベトナム語版 (右) の表紙